



Организация  
Объединенных Наций по  
вопросам образования,  
науки и культуры



Охрана подводного  
культурного наследия

**4 MSP**

**UCH/13/4.MSP/220/7 REV. 2**  
**22 февраля 2013 г.**  
**Оригинал: английский**

**Рассылается по списку**

**ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ  
ПО ВОПРОСАМ ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И КУЛЬТУРЫ**

**КОНВЕНЦИЯ ОБ ОХРАНЕ ПОДВОДНОГО КУЛЬТУРНОГО НАСЛЕДИЯ**

**СОВЕЩАНИЕ ГОСУДАРСТВ-УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ ОБ ОХРАНЕ ПОДВОДНОГО  
КУЛЬТУРНОГО НАСЛЕДИЯ**

**Четвертая сессия  
Париж, Штаб-квартира ЮНЕСКО, зал IV  
28-29 мая 2013 г.**

**Пункт 7 предварительной повестки дня:  
Рассмотрение и возможное утверждение Оперативных руководящих принципов**

**Требуемое решение: пункт 4**

1. На своей первой сессии в резолюции 7/MSP 1 Совещание государств-участников просило Секретариат подготовить на основе консультаций с государствами-участниками предварительный проект Оперативных руководящих принципов для Конвенции об охране подводного культурного наследия и представить результаты своей работы на рассмотрение и утверждение второй очередной сессии Совещания государств-участников.
2. Проект Оперативных руководящих принципов был подготовлен и обсужден в ходе второй сессии Совещания государств-участников. Затем Совещание в своей резолюции 5/MSP 2 постановило создать рабочую группу в составе представителей 14 государств-участников (впоследствии в ее состав были включены еще два государства) для более углубленного рассмотрения проекта. Рабочая группа провела свои заседания в 2011 г. и внесла поправки в первоначальный проект.
3. Совещание государств-участников на своей третьей сессии рассмотрело проделанную работу и в своей резолюции 8/ MSP3 утвердило главы I и III проекта Оперативных руководящих принципов. Однако Совещанию не хватило времени для утверждения всего текста Руководящих принципов, в связи с чем оно просило рабочую группу продолжить свою работу путем переписки по электронной почте и затем вновь провести совещание в Штаб-квартире ЮНЕСКО. Такое совещание состоялось 24-26 сентября 2012 г. Затем рабочая группа через Секретариат представила результаты своей работы государствам-участникам для проведения консультаций.
4. Совещание, возможно, пожелает рассмотреть этот проект и принять следующую резолюцию:

#### **ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ 7/MSP 4**

Совещание государств-участников на своей четвертой сессии,

1. рассматривает документ UCH/13/4.MSP/220/7 Rev. 2,
2. благодарит членов рабочей группы государств-участников за проведенную ими подготовку нового проекта Оперативных руководящих принципов;
3. утверждает Оперативные руководящие принципы для Конвенции об охране подводного культурного наследия, содержащиеся в Приложении к настоящему документу.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

*Главы I и III были утверждены посредством резолюции 8/MSP 3, принятой третьим Совещанием государств-участников, состоявшимся 13-14 апреля 2011 г.*

*Новая Глава VII, касающаяся эмблемы Конвенции, была разработана Секретариатом в соответствии с общими указаниями, полученными на совещании рабочей группы*

### Оперативные руководящие принципы для Конвенции об охране подводного культурного наследия

	Стр.
<b>ГЛАВА I. ВВЕДЕНИЕ</b> .....	5
<b>A. КОНВЕНЦИЯ</b> .....	5
1. Контекст и содержание Конвенции .....	5
2. Сфера применения Конвенции .....	6
<b>B. ГОСУДАРСТВА – УЧАСТНИКИ КОНВЕНЦИИ</b> .....	7
1. Общие замечания .....	7
2. Компетентные ведомства .....	7
<b>C. СОВЕЩАНИЕ ГОСУДАРСТВ-УЧАСТНИКОВ</b> .....	8
<b>D. ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ОРГАНЫ СОВЕЩАНИЯ ГОСУДАРСТВ-УЧАСТНИКОВ</b> .....	8
1. Консультативный научно-технический орган .....	8
2. Другие вспомогательные органы .....	8
<b>E. СЕКРЕТАРИАТ</b> .....	8
<b>F. ОПЕРАТИВНЫЕ РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ</b> .....	9
<b>ГЛАВА II. СОТРУДНИЧЕСТВО МЕЖДУ ГОСУДАРСТВАМИ</b> .....	9
<b>A. УВЕДОМЛЕНИЯ</b> .....	9
<b>B. ЗАЯВЛЕНИЯ О ЗАИНТЕРЕСОВАННОСТИ</b> .....	10
<b>ГЛАВА III. ОПЕРАТИВНЫЕ МЕРЫ ОХРАНЫ</b> .....	10
<b>A. ОХРАНА ПОДВОДНОГО КУЛЬТУРНОГО НАСЛЕДИЯ</b> .....	10
<b>B. ПРАВИЛА</b> .....	11
<b>C. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ</b> .....	11
<b>D. ИССЛЕДОВАНИЯ</b> .....	11
<b>E. СОХРАНЕНИЕ <i>IN SITU</i> И РАСКОПКИ</b> .....	11
<b>F. ДОКУМЕНТАЦИЯ И ПОДГОТОВКА РЕЕСТРОВ</b> .....	12
<b>G. СОХРАНЕНИЕ И КОНСЕРВАЦИЯ</b> .....	12
<b>H. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ, КОТОРАЯ МОЖЕТ СЛУЧАЙНО ВОЗДЕЙСТВОВАТЬ НА ПОДВОДНОЕ КУЛЬТУРНОЕ НАСЛЕДИЕ</b> .....	12
<b>I. ВЫПУСК ПУБЛИКАЦИЙ ДЛЯ НАУЧНЫХ ЦЕЛЕЙ И ШИРОКОЙ ОБЩЕСТВЕННОСТИ</b> .....	13
<b>J. СОЗДАНИЕ ПОТЕНЦИАЛА</b> .....	13
<b>K. СОБЛЮДЕНИЕ ПРАВ ОБЩЕСТВЕННОСТИ И ЕЕ ИНФОРМИРОВАНИЕ</b> .....	14
<b>L. ОБМЕН ИНФОРМАЦИЕЙ</b> .....	14

<b>М. Поощрение передовой практики .....</b>	<b>15</b>
<b>Н. Мобилизация национальной и международной поддержки Конвенции .....</b>	<b>15</b>
<i>ГЛАВА IV. ФИНАНСИРОВАНИЕ .....</i>	<i>15</i>
<b>А. Финансирование механизма сотрудничества между государствами .....</b>	<b>15</b>
<b>В. Фонд по охране подводного культурного наследия.....</b>	<b>16</b>
<b>С. Финансовая помощь.....</b>	<b>16</b>
<b>D. Процедура и формат .....</b>	<b>17</b>
<i>ГЛАВА V. ПАРТНЕРЫ .....</i>	<i>18</i>
<b>А. ПАРТНЕРЫ В ПРОЦЕССЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ.....</b>	<b>18</b>
<b>В. ПАРТНЕРЫ НА НАЦИОНАЛЬНОМ УРОВНЕ .....</b>	<b>18</b>
<i>ГЛАВА VI. АККРЕДИТАЦИЯ НПО .....</i>	<i>19</i>
<b>А. КРИТЕРИИ ДЛЯ АККРЕДИТАЦИИ НПО .....</b>	<b>19</b>
<b>В. ПРОЦЕДУРА АККРЕДИТАЦИИ .....</b>	<b>19</b>
<b>С. ОБЗОР АККРЕДИТАЦИИ .....</b>	<b>20</b>
<i>ГЛАВА VII. ЭМБЛЕМА КОНВЕНЦИИ .....</i>	<i>20</i>
<b>А. ЭМБЛЕМА.....</b>	<b>20</b>
<b>В. ПРАВИЛА, ПРИМЕНЯЮЩИЕСЯ К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ЭМБЛЕМЫ ЮНЕСКО И ЭМБЛЕМЫ КОНВЕНЦИИ .....</b>	<b>21</b>
<b>С. ПРАВА НА ИСПОЛЬЗОВАНИЕ.....</b>	<b>21</b>
<b>D. ВЫДАЧА РАЗРЕШЕНИЙ .....</b>	<b>21</b>
<b>Е. КРИТЕРИИ И УСЛОВИЯ ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ЭМБЛЕМЫ В ЦЕЛЯХ ПАТРОНАЖА .....</b>	<b>22</b>
<b>Ф. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В КОММЕРЧЕСКИХ ЦЕЛЯХ И КОНТРАКТНЫЕ ОТНОШЕНИЯ.....</b>	<b>23</b>
<b>Г. ГРАФИЧЕСКИЕ НОРМЫ .....</b>	<b>24</b>
<b>Н. ОХРАНА .....</b>	<b>24</b>

	<p><b>ГЛАВА I. ВВЕДЕНИЕ <sup>1</sup></b></p> <p><b>[Глава утверждена посредством резолюции 8/MSP 3, принятой Совещанием государств-участников]</b></p>
	<p><b>А. КОНВЕНЦИЯ</b></p>
	<p><b>1. Контекст и содержание Конвенции</b></p>
	<p>1) Конвенция об охране подводного культурного наследия (в дальнейшем именуемая «<b>Конвенция</b>») была разработана государствами – членами ЮНЕСКО в качестве ответной меры на растущий ущерб от человеческой деятельности, представляющей угрозу для подводных археологических объектов, включая ущерб, который может быть причинен в результате деятельности под их юрисдикцией, случайно затрагивающей подводное культурное наследие. Примерами такой деятельности могут быть дноуглубительные работы, прокладка трубопроводов, добыча полезных ископаемых, траление и портовые работы. Конвенция учитывает также глубокую озабоченность <b>[Предлагаемая редакционная поправка: к русскому тексту не относится]</b> в связи со все большим коммерческим использованием подводного культурного наследия и, в особенности, в связи с некоторыми видами деятельности, направленной на продажу, приобретение или обмен культурного наследия.</p> <p>2) Цель Конвенции заключается в том, чтобы позволить государствам более эффективно охранять подводное культурное наследие путем установления высоких стандартов и содействия сотрудничеству между государствами. Используемые в Конвенции стандарты охраны наследия сравнимы с теми, которые предоставляются другими конвенциями ЮНЕСКО или национальным законодательством в отношении культурного наследия, расположенного на суше. Вместе с тем, речь идет о специфической охране обнаруженных под водой следов существования человека, имеющих культурный, исторический или археологический характер, и уважении их особенностей с учетом, среди прочего, их хрупкости, доступности и нахождения в подводной среде.</p> <p>3) В долгосрочной перспективе Конвенция преследует цель добиться надлежащей охраны подводных археологических объектов, где бы они ни находились. Она должна позволить государствам-членам осуществлять сотрудничество и применять общий подход к сохранению наследия и к научно обоснованному управлению подводными объектами на основе этических принципов. <b>[Предлагаемая редакционная поправка: к русскому тексту не относится]</b> Ее целью является гармонизация охраны подводного наследия с охраной наследия, находящегося на суше, и формулирования для археологов, государственных органов власти и учреждений по управлению объектами норм обращения с ним.</p> <p>4) Конвенция содержит минимальное число требований. Каждое государство-участник, если оно того пожелает, может выбрать еще более высокие стандарты охраны (например, охрану на национальном уровне останков, находящихся под водой менее 100 лет). Среди прочего Конвенция:</p>

1

Совещание государств-участников в ходе дискуссии пришло к договоренности о том, что нумерация пунктов Оперативных руководящих принципов должна быть изменена на сквозную нумерацию. Это было сделано Секретариатом.

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• устанавливает основополагающие принципы охраны подводного культурного наследия;</li> <li>• содержит положения в отношении налаживания международного сотрудничества; и</li> <li>• содержит практические правила в отношении проведения работ и исследований на объектах подводного культурного наследия.</li> </ul>
<p><i>Статья 3 Конвенции</i></p>	<p>5) Конвенция не регулирует право собственности на подводное культурное наследие и не причиняет ущерба правам, юрисдикции <b>[Предлагаемая редакционная поправка: и-или]</b> и обязанностям государств-членов в рамках международного права, включая Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву (в дальнейшем именуемую «ЮНКЛОС»). В случае возникновения сомнений в отношении толкования и применения Конвенции, ее толкование и применение осуществляется в контексте международного права, включая ЮНКЛОС, и таким образом, который ему соответствует.</p>
	<p><b>2. Сфера применения Конвенции</b></p>
	<p>6) Конвенция применяется, как это установлено ее текстом с содержащимися в нем ограничениями, ко всей юрисдикции ее государств-членов, если только не сделана оговорка в соответствии с ее статьей 29. Это относится к внутренним водам, архипелажным водам, территориальным морям, прилежащим зонам, исключительным экономическим зонам (в дальнейшем именуемым «ИЭЗ») и континентальным шельфам. Это относится также к Району (дно морей и океанов и их подстилающий грунт за пределами национальной юрисдикции). В соответствии с Конвенцией охраняется также наследие, которое являлось или является лишь периодически погруженным в воду полностью или частично на протяжении, по крайней мере, 100 лет, как, например, останки разрушенных судов или остатки человеческих поселений, расположенные на суше, но периодически затопляемые приливами.</p>
<p><i>Статья 33 Конвенции</i></p> <p><i>Статья 28 Конвенции</i></p>	<p>7) Правила, касающиеся деятельности, направленной на подводное культурное наследие, содержащиеся в Приложении к Конвенции (далее именуемые «Правила»), являются неотъемлемой частью Конвенции. Они автоматически применяются по вступлении Конвенции в силу для государства-участника в отношении морских вод, как это предусмотрено Конвенцией. Любое государство-участник или территория может в любое время заявить о том, что Правила применяются к его внутренним неморским водам.</p>
<p><i>Статья 29 Конвенции</i></p>	<p>8) При выражении согласия взять на себя обязательства в соответствии с Конвенцией государство или территория может сделать Генеральному директору ЮНЕСКО заявление о том, что Конвенция не применяется к определенным участкам его территории, внутренних вод, архипелажных вод или территориальных морей, указывая основания для этого заявления. Такое государство, насколько это практически осуществимо и в возможно короткие сроки, способствует созданию условий, позволяющих распространять действие этой Конвенции на участки, упомянутые в его заявлении, и по достижении этого отзывает с этой целью свое заявление полностью или частично.</p>

	<b>В. ГОСУДАРСТВА – УЧАСТНИКИ КОНВЕНЦИИ</b>
	<b>1. Общие замечания</b>
	9) Государства поощряются становиться участниками Конвенции путем ратификации, принятия, одобрения Конвенции (юридические действия, которые могут быть осуществлены государствами – членами ЮНЕСКО) или присоединения к ней (юридическое действие, которое может быть осуществлено государствами, не являющимися членами ЮНЕСКО, и территориями, определенными в пункте 2 (b) статьи 26 Конвенции). Список государств – участников Конвенции, а также сделанных заявлений и оговорок приводится на веб-сайте ЮНЕСКО <a href="http://www.unesco.org/en/underwater-cultural-heritage">www.unesco.org/en/underwater-cultural-heritage</a> .
	10) Полностью соблюдая суверенитет или юрисдикцию государств или территорий в районе, где расположено подводное культурное наследие, государства – участники Конвенции признают коллективную заинтересованность международного сообщества в сотрудничестве в деле охраны этого наследия. Государства – участники Конвенции несут, помимо прочего, следующую ответственность:
<i>Статья 2.4 Конвенции</i>	i. по отдельности или совместно они принимают в соответствии с Конвенцией и международным правом все надлежащие меры, необходимые для охраны подводного культурного наследия, используя для этого наилучшие имеющиеся в их распоряжении практически применимые средства, в частности те, которые предусмотрены в Правилах, а также в зависимости от своих возможностей;
<i>Статья 2.2 Конвенции</i>	ii. сотрудничают в деле охраны подводного культурного наследия;
<i>Статьи 2.7 и 16 Конвенции</i>	iii. предотвращают инвазивную деятельность, направленную на подводное культурное наследие для его эксплуатации в коммерческих целях и не допускают эксплуатации подводного культурного наследия в коммерческих целях.
	11) Государства – участники Конвенции поощряются обеспечивать участие широкого круга специалистов, лиц, занимающихся управлением объектами, представителей местных и региональных органов управления, местных сообществ, подводных археологов, специалистов по сохранению наследия, неправительственных организаций («НПО») и широкой общественности в деле охраны подводного культурного наследия и осуществления Конвенции.
<i>Статья 22.1 Конвенции</i>	12) Государства-участники поощряются проводить через регулярные промежутки времени совещания своих экспертов по подводному культурному наследию с целью обсуждения вопросов надлежащего осуществления Конвенции.
	<b>2. Компетентные ведомства</b>
<i>Статья 22.1 Конвенции</i>	13) Для обеспечения должного выполнения Конвенции государства-участники учреждают компетентные ведомства либо, в случае необходимости, укрепляют существующие ведомства в целях создания, поддержания и обновления реестра подводного культурного насле-

	<p>дия, его эффективной охраны, обеспечения сохранности, показа публичке и управления им, а также в исследовательских и образовательных целях.</p>
<i>Статья 22.2 Конвенции</i>	<p>14) Государства-участники сообщают Генеральному директору названия и адреса своих компетентных ведомств, занимающихся вопросами подводного культурного наследия. Они незамедлительно информируют его о любых изменениях в сообщенных сведениях.</p>
	<p>15) Генеральный директор предоставляет всем государствам-участникам обновленный список с названиями и адресами компетентных ведомств всех государств – участников Конвенции посредством веб-сайта <a href="http://www.unesco.org/en/underwater-cultural-heritage">www.unesco.org/en/underwater-cultural-heritage</a>.</p>
<i>Статьи 8-13 Конвенции</i>	<p>16) Все сообщения, уведомления или сведения, которые должны направляться государствам-участникам, как это предусмотрено в Конвенции, следует адресовать компетентным национальным ведомствам по дипломатическим каналам.</p>
	<p><b>С. СОВЕЩАНИЕ ГОСУДАРСТВ-УЧАСТНИКОВ</b></p>
<i>Статья 23 Конвенции</i>	<p>17) Совецание государств – участников Конвенции является ее основным органом. Оно созывается Генеральным директором на очередные сессии не реже одного раза в два года. По просьбе большинства государств-участников Генеральный директор созывает внеочередную сессию. Повестка дня внеочередной сессии включает только те вопросы, для рассмотрения которых была созвана эта сессия.</p> <p>18) Функции и обязанности Совецания и порядок проведения его сессии регулируются Конвенцией и его Правилами процедуры, текст которых имеется в электронном формате на веб-сайте [<b>Предлагаемая редакционная поправка: к русскому тексту не относится</b>] или можно получить в печатной форме, обратившись в Секретариат.</p>
	<p><b>D. ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ОРГАНЫ СОВЕЩАНИЯ ГОСУДАРСТВ-УЧАСТНИКОВ</b></p>
	<p><b>1. Консультативный научно-технический орган</b></p>
<i>Статья 23.4 Конвенции</i>	<p>19) На первой сессии Совецания государств – участников Конвенции в соответствии с пунктом 4 статьи 23 Конвенции был учрежден Консультативный научно-технический орган Совецания государств – участников Конвенции (в дальнейшем именуемый «<b>Консультативный орган</b>»). Его функции и обязанности регулируются его Уставом, текст которого имеется в электронном формате на веб-сайте: <a href="http://www.unesco.org/en/underwater-cultural-heritage">www.unesco.org/en/underwater-cultural-heritage</a> или можно получить в печатной форме, обратившись в Секретариат.</p>
	<p><b>2. Другие вспомогательные органы</b></p>
<i>Статья 4 Правил процедуры Совецания государств-участников</i>	<p>20) Совецание государств-участников может учреждать другие вспомогательные органы, которые оно сочтет необходимыми. Такие вспомогательные органы будут состоять из государств-участников. Их членский состав и круг ведения, включая их полномочия и срок действия, устанавливаются во время их учреждения.</p>
	<p><b>E. СЕКРЕТАРИАТ</b></p>
<i>Статья 24 Конвенции</i>	<p>21) Секретариатское обслуживание Конвенции обеспечивается ЮНЕСКО. Секретариат организует сессии Совецания государств-участников и его Консультативного органа и оказывает содействие государствам-</p>



	участникам в выполнении принимаемых решений. Рабочими языками Секретариата являются английский и французский языки.
	<b>Ф. ОПЕРАТИВНЫЕ РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ</b>
<p><i>Статьи 26 и 29 Конвенции</i></p> <p><i>Статья 12.2 Конвенции</i></p>	<p>22) Настоящее Оперативные руководящие принципы не могут пониматься ни как последующее соглашение, ни как переработка, изменение или толкование Конвенции. Их единственной целью является содействие осуществлению Конвенции путем формулирования практических указаний. В случае сомнений преимущественную силу имеет текст Конвенции при его толковании в соответствии с общими правилами толкования, кодифицированными в Венской конвенции о праве международных договоров 1969 г.</p> <p>23) Оперативные руководящие принципы могут пересматриваться Советом государств – участников Конвенции, когда они сочтут это необходимым.</p> <p>24) Ключевыми пользователями, для которых предназначены настоящие Оперативные руководящие принципы, являются:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>i. государства – участники Конвенции и территории, упоминаемые в статье 26 Конвенции;</li> <li>ii. Консультативный орган;</li> <li>iii. любой вспомогательный орган, который может быть создан Советом государств-участников;</li> <li>iv. ЮНЕСКО и Секретариат Конвенции;</li> <li>v. Международный орган по морскому дну;</li> <li>vi. заинтересованные международные организации («МПО») и/или их специализированные учреждения или органы;</li> <li>vii. заинтересованные НПО, в частности те, которые аккредитованы для работы с Консультативным органом и для предоставления ему консультаций; и</li> <li>viii. лица, занимающиеся управлением объектами, археологи, заинтересованные стороны и партнеры по охране подводного культурного наследия.</li> </ul> <p>25) Независимо от своего правового статуса или наименования, любая структура, предназначенная для эксплуатации подводного культурного наследия в коммерческих целях или поддерживающая такую эксплуатацию, не рассматривается в качестве пользователя, которому адресованы настоящие Оперативные руководящие принципы.</p>
	<b>ГЛАВА II. СОТРУДНИЧЕСТВО МЕЖДУ ГОСУДАРСТВАМИ</b>
	<b>А. УВЕДОМЛЕНИЯ</b>
<p><i>Статьи 9.3 и 11.2 Конвенции</i></p>	<p>26) Государства-участники как можно быстрее уведомляют Генерального директора ЮНЕСКО по дипломатическим каналам об обнаруженном подводном культурном наследии или деятельности, направленной на такое наследие. Если соответствующее подводное культурное наследие расположено в Районе, они также уведомляют Генерального секретаря Международного органа по морскому дну. При уведомлении государство использует формуляры, прилагаемые к настоящим Руководящим принципам. Оно использует:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a.) <b>Формуляр 1</b> для уведомления об обнаружении; и</li> <li>b.) <b>Формуляр 2</b> для уведомления о деятельности.</li> </ul>

	<b>В. ЗАЯВЛЕНИЯ О ЗАИНТЕРЕСОВАННОСТИ</b>
<p><i>Статья 9.5 Конвенции</i></p> <p><i>Статья 11.4 Конвенции</i></p>	<p>27) Государство-участник, желающее заявить о своей заинтересованности участвовать в консультациях относительно путей обеспечения охраны конкретного подводного культурного наследия, направляет свое заявление по дипломатическим каналам, используя <b>Формуляр 3</b>, прилагаемый к настоящим Руководящим принципам:</p> <p>a) государству-участнику, в чьем ИЭЗ или на чьем континентальном шельфе расположено соответствующее наследие;</p> <p>b) Генеральному директору ЮНЕСКО, если наследие расположено в Районе.</p>
	<p>28) Заявляя о своей заинтересованности участвовать в консультациях, государство-участник представляет информацию о своей связи с соответствующим подводным культурным наследием, сопровождая свое заявление:</p> <p>a.) результатами научных экспертиз;</p> <p>b.) исторической документацией; или</p> <p>c.) любой другой адекватной документацией.</p>
	<p><b>ГЛАВА III. ОПЕРАТИВНЫЕ МЕРЫ ОХРАНЫ</b></p> <p><b>[Глава утверждена посредством резолюции 8/MSP 3, принятой Советом государств-участников]</b></p>
	<b>А. ОХРАНА ПОДВОДНОГО КУЛЬТУРНОГО НАСЛЕДИЯ</b>
<p><i>Статья 19.1 Конвенции 2001 г.</i></p>	<p>29) Государства-участники сотрудничают и оказывают друг другу содействие в охране и управлении подводным культурным наследием, включая, где это практически возможно, сотрудничество в вопросах исследования, раскопок, документирования, обеспечения сохранности, изучения и показа публике такого наследия. Такая охрана включает все необходимые меры, направленные на недопущение эксплуатации подводного культурного наследия в коммерческих целях посредством торговли, спекуляции или даже бартерного обмена. Подводное культурное наследие не может рассматриваться как коммерческий товар.</p> <p>30) Государства-участники должны, в частности, стремиться:</p> <p>a.) обмениваться информацией о предусматриваемых, текущих и завершенных проектах;</p> <p>b.) предоставлять имеющийся опыт и экспертные консультации;</p> <p>c.) содействовать учреждению программ по наращиванию потенциала, созданию специализированных музеев, осуществлению образовательных программ (для студентов, выпускников высших учебных заведений и учащихся послеуниверситетского уровня), участвовать в этой работе, а также обмениваться выставками; и</p> <p>d.) создавать механизмы и принимать меры, способствующие обмену опытом и наиболее эффективной практикой и его расширению.</p>



	<p>40) В деятельности, направленной на подводное культурное наследие, должны использоваться методы неразрушительного обращения и методы обследования в предпочтении извлечению объектов. Если раскопки или извлечение необходимы в целях научных исследований или последующей охраны подводного культурного наследия, используемые приемы и методы должны быть в максимально возможной степени неразрушительными и содействовать обеспечению сохранности останков.</p> <p>41) В равной степени, любая деятельность, направленная на подводное культурное наследие, должна обеспечивать компенсацию экологического воздействия или ущерба, если таковые будут иметь место.</p>
	<b>Ф. ДОКУМЕНТАЦИЯ И ПОДГОТОВКА РЕЕСТРОВ</b>
	<p>42) Археологические объекты являются хрупкими и чувствительными к вторжению. Важно, чтобы информация, содержащаяся на объекте, тщательно регистрировалась.</p> <p>43) Рекомендуется, чтобы государства подготавливали реестры своего подводного культурного наследия. Они должны делать это с должным учетом желательности применения общих стандартов для всех национальных реестров государств-участников и их совместимости для содействия исследованиям.</p> <p>44) Для составления реестров их подводного культурного наследия государствам-участникам рекомендуется требовать от всех национальных ведомств, в частности береговой охраны, военно-морских сил, служб, проводящих дноуглубительные работы, исследовательских служб и служб мониторинга для целей рыболовства осуществления сотрудничества с компетентными национальными ведомствами, упомянутыми в статье 22.2, и предоставления им полученной информации. Государства-участники могут также в случае необходимости запрашивать помощь со стороны любого международного или национального специализированного органа.</p>
	<b>Г. СОХРАНЕНИЕ И КОНСЕРВАЦИЯ</b>
<p><i>Статья 2.6 Конвенции</i></p> <p><i>Статья 25 Правил</i></p>	<p>45) Рекомендуется обеспечивать наблюдение за объектами и, в случае необходимости, их физическую охрану для предотвращения вторжения и ущерба подводным археологическим объектам, включая мародерство. Государствам-участникам следует составлять планы управления объектами в соответствии со статьей 25 Правил и поощрять все национальные ведомства, осуществляющие соответствующую деятельность или надзор над ней, принимать во внимание существующее подводное культурное наследие.</p> <p>46) Извлеченное подводное культурное наследие помещается на хранение, консервируется и управляется таким образом, который обеспечивает его долговременное сохранение. Особое внимание следует уделять конкретным потребностям консервации артефактов, извлеченных из-под воды, например, учитывать последствия воздействия кислорода, высыхания и образования разрушающих субстанций.</p>
	<b>Н. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ, КОТОРАЯ МОЖЕТ СЛУЧАЙНО ВОЗДЕЙСТВОВАТЬ НА ПОДВОДНОЕ КУЛЬТУРНОЕ НАСЛЕДИЕ</b>
<p><i>Статья 5 Конвенции</i></p>	<p>47) Каждое государство-участник использует наилучшие имеющиеся в его распоряжении практически применимые средства для предот-</p>

	<p>вращения или смягчения любых возможных неблагоприятных последствий подпадающей под его юрисдикцию деятельности, которая может случайно воздействовать на подводное культурное наследие.</p> <p>48) Государства-участники должны стремиться устанавливать национальные правила для выдачи разрешений на проведение работ на объектах подводного культурного наследия, включая также правила, касающиеся деятельности, которая лишь случайно затрагивает такие объекты и районы, где существует лишь вероятность нахождения таких объектов. Им рекомендуется требовать утверждения любых таких работ их компетентными национальными ведомствами в смысле статьи 22.1 Конвенции. <b>[Предлагаемая редакционная поправка: заменить пункт 48 следующим текстом: Государства должны стремиться устанавливать национальные правила для выдачи разрешений на проведение работ на объектах подводного культурного наследия. Эти правила должны также охватывать деятельность, которая лишь случайно затрагивает объекты подводного культурного наследия, а также районы, в отношении которых нет уверенности в существовании таких объектов, но есть вероятность их существования. Государствам рекомендуется требовать утверждения любых таких работ их компетентными национальными ведомствами в смысле статьи 22.1 Конвенции.]</b></p> <p>49) В тех случаях, когда это целесообразно, к любой деятельности, направленной на подводное культурное наследие, следует привлекать местные общины, непосредственно связанные с <b>[Предлагаемая редакционная поправка: к русскому тексту не относится]</b> таким наследием.</p>
	<p><b>I. ВЫПУСК ПУБЛИКАЦИЙ ДЛЯ НАУЧНЫХ ЦЕЛЕЙ И ШИРОКОЙ ОБЩЕСТВЕННОСТИ</b></p>
<p><i>Статьи 10, 26 и 27 Правил</i></p>	<p>50) Государства-участники должны требовать, чтобы любая значительная деятельность, направленная на подводное культурное наследие, сопровождалась выпуском научной публикации и чтобы обеспечивалось надлежащее информирование общественности относительно текущих проектов и результатах исследований. Не должно выдаваться разрешений на проведение какой-либо деятельности, направленной на подводное культурное наследие, без наличия продуманного и осуществимого плана выпуска публикаций в зависимости от имеющихся финансовых средств. Такой план должен включать как информацию, адресованную научному сообществу, так и информацию, предназначенную для широкой общественности.</p> <p>51) Научные публикации должны обеспечивать возможность проведения оценки осуществленной деятельности и приобретенных благодаря этому знаний. Они должны издаваться по завершении деятельности в разумные сроки в соответствии с видом и масштабами деятельности и исследуемого объекта.</p>
	<p><b>J. СОЗДАНИЕ ПОТЕНЦИАЛА</b></p>
<p><i>Статья 21 Конвенции</i></p>	<p>52) Государства-участники сотрудничают в подготовке специалистов в области подводной археологии, в разработке методов консервации подводного культурного наследия и, на согласованных условиях, в передаче технологий, относящихся к подводному культурному наследию. Это сотрудничество осуществляется, в частности с целью:</p> <p>а.) организации региональных и международных программ подготовки специалистов и участия в них;</p>

	<p>b.) подготовки специалистов для работы в области исследования и охраны подводного культурного наследия; и</p> <p>c.) создания специализированных национальных или международных учреждений для подготовки специалистов в области подводной археологии, а также исследования подводного культурного наследия и консервации материалов.</p> <p>53) Государствам-участникам рекомендуется, по возможности, разрабатывать и принимать общие стандарты для содействия повышению уровней квалификации и компетенции в области подводной археологии и обмена соответствующей информацией.</p>
	<p><b>К. СОБЛЮДЕНИЕ ПРАВ ОБЩЕСТВЕННОСТИ И ЕЕ ИНФОРМИРОВАНИЕ</b></p>
<p><i>Статья 20 Конвенции</i></p>	<p>54) Государства-участники принимают все практически осуществимые меры для обеспечения более широкой информированности общественности в отношении ценности и значимости подводного культурного наследия, а также важности его охраны в соответствии с Конвенцией. Они должны, в частности:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a.) сотрудничать в деле проведения региональных или международных кампаний по повышению информированности общественности;</li> <li>b.) содействовать опубликованию в средствах информации и Интернете сведений об охране и ценности подводного культурного наследия;</li> <li>c.) содействовать организации общинных, групповых или общественных мероприятий, преследующих цель повышения роли или охраны подводного культурного наследия, включая, в частности, программы для дайверов, рыболовов, моряков, специалистов по развитию прибрежной зоны и морскому странственному планированию;</li> <li>d.) предоставлять, в случае необходимости, общую информацию о подводном культурном наследии, расположенном на их территории;</li> <li>e.) информировать общественность о деятельности, направленной на подводное культурное наследие, и об обнаружении артефактов на объектах, в том числе относительно их окончательного хранения; и</li> <li>f.) принимать любые другие надлежащие меры.</li> </ul>
	<p><b>L. ОБМЕН ИНФОРМАЦИЕЙ</b></p>
<p><i>Статья 19 Конвенции</i></p>	<p>55) При условии соблюдения статьи 19.3 Конвенции, государствам-участникам рекомендуется обмениваться с другими государствами-участниками информацией относительно подводного культурного наследия, в том числе об обнаружении и местонахождении такого наследия, о раскопках или извлечении в нарушение положений настоящей Конвенции или в нарушение иных норм международного права, о соответствующей научной методологии и технологии, а также о разработке правовых норм, касающихся такого наследия, посредством:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a.) обмена информацией о реестрах и базах данных с уполномоченными органами;</li> </ul>

	<p>b.) опубликования, в случае необходимости, информации об обнаружении и исследованиях, касающихся подводного культурного наследия;</p> <p>c.) предоставления всем другим государствам-участникам и ЮНЕСКО статистических данных о действиях, касающихся подводного культурного наследия.</p> <p>56) Каждое государство-участник должно принимать все практически осуществимые меры для распространения информации о подводном культурном наследии, раскопки или извлечение которого были произведены в нарушение настоящей Конвенции или в нарушение иных норм международного права, в том числе, по возможности, посредством надлежащих международных баз данных, и в этих целях сотрудничать с ЮНЕСКО и другими межправительственными и правительственными организациями, например, с Интерполом.</p>
	<b>М. ПОощРЕНИЕ ПЕРЕДОВОЙ ПРАКТИКИ</b>
	<p>57) Государства-участники поощряются предлагать для рассмотрения Советом государств-участников национальные, региональные или международные программы, проекты и мероприятия по охране подводного культурного наследия с целью их отбора и последующего выпуска по ним публикаций в качестве примеров передовой практики, наилучшим образом отражающих принципы и цели Конвенции и прилагаемых к ней Правил.</p> <p>58) При отборе и поощрении программ, проектов и мероприятий по охране Советом государств-участников должно уделять особое внимание потребностям развивающихся стран и принципу справедливого географического распределения.</p> <p>59) Такие программы, проекты и мероприятия могут быть завершенными, находиться в стадии осуществления или планирования к тому моменту, когда они предлагаются для отбора и поощрения.</p>
	<b>Н. МОБИЛИЗАЦИЯ НАЦИОНАЛЬНОЙ И МЕЖДУНАРОДНОЙ ПОДДЕРЖКИ КОНВЕНЦИИ</b>
	<p>60) Государства-участники должны прилагать усилия и сотрудничать с целью мобилизации международной поддержки Конвенции и ее принципов, содействуя:</p> <p>a.) подготовке публикаций по подводному культурному наследию, включая публикацию результатов соответствующих научных исследований;</p> <p>b.) организации выставок подводного культурного наследия или выставок, посвященных такому наследию;</p> <p>c.) предоставлению имеющихся сведений средствам информации;</p> <p>d.) любым другим соответствующим средствам.</p>
	<b>ГЛАВА IV. ФИНАНСИРОВАНИЕ</b>
	<b>А. ФИНАНСИРОВАНИЕ МЕХАНИЗМА СОТРУДНИЧЕСТВА МЕЖДУ ГОСУДАРСТВАМИ</b>
<i>Статьи 10.5, 12.4 и 12.5 Конвенции</i>	<p>61) Когда государство-участник осуществляет меры по охране, выдает разрешения или проводит необходимые предварительные исследования, согласованные группой государств, участвовавших в консуль-</p>

<p><i>Статьи 17-19 Приложения к Конвенции</i></p>	<p>тациях в соответствии со статьей 10.5 или статьями 12.4 и 12.5 Конвенции, группа государств-участников, проводивших консультации, должна принять решение относительно общего финансирования таких мер.</p> <p>62) Принимая решение относительно финансирования мер, государства-участники должны учитывать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) потенциал соответствующих государств;</li> <li>b) прочность поддающейся проверке связи с соответствующим наследием и интерес, который представляет его охрана; и</li> <li>c) местонахождение соответствующего наследия.</li> </ul> <p>63) За исключением случаев непосредственной опасности, не следует принимать решений об осуществлении каких-либо мер, пока не будет обеспечено надлежащее финансирование.</p>
	<p><b>В. ФОНД ПО ОХРАНЕ ПОДВОДНОГО КУЛЬТУРНОГО НАСЛЕДИЯ</b></p>
	<p>64) Фонд по охране подводного культурного наследия («Фонд») управляется в качестве Специального счета во исполнение статьи 1.1 его Положения о финансах<sup>2</sup>. Средства Фонда состоят из добровольных взносов, как это предусматривается статьей 4 вышеупомянутого Положения о финансах.</p> <p>65) В дополнение к национальным усилиям по финансированию средства Фонда используются согласно решениям Сопредседателя государств-участников и в соответствии с духом и положениями Конвенции, в частности в целях:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a.) обеспечения функционирования Конвенции и ее механизма сотрудничества между государствами;</li> <li>b.) осуществления международных проектов сотрудничества в рамках сферы действия Конвенции;</li> <li>c.) создания потенциала государств-участников; и</li> <li>d.) усиления охраны подводного культурного наследия.</li> </ul> <p>66) Государствам-участникам, учреждениям и частным структурам предлагается оказывать поддержку Конвенции путем выплаты взносов в Фонд или внесения прямого финансового и технического вклада в осуществление проектов в государствах-участниках, призванных обеспечить охрану подводного культурного наследия.</p>
	<p><b>С. ФИНАНСОВАЯ ПОМОЩЬ</b></p>
	<p>67) Сопредседатель государств-участников может получать, оценивать и утверждать заявки на оказание финансовой помощи из средств Фонда с учетом имеющихся средств.</p> <p>68) При решении вопросов, связанных с распределением средств, первоочередное внимание уделяется заявкам об оказании помощи развивающимся государствам-участникам, а также проектам, которые укрепляют сотрудничество между государствами и в которых участвуют более двух государств-участников.</p>



<sup>2</sup> Примечание Секретариата: см. резолюции 8/MSP 2 и UCH/09/2.MSP/8. Во второй из этих резолюций утверждается положение о финансах этого Фонда, прилагаемое к документу UCH/09/2.MSP/8.



	<p>69) Совещание должно принимать свои решения о предоставлении помощи, руководствуясь следующими критериями:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a.) объем запрашиваемой помощи является адекватным;</li> <li>b.) предлагаемые мероприятия хорошо продуманы и обоснованы и полностью соответствуют целям Конвенции;</li> <li>c.) проект может иметь долгосрочные результаты;</li> <li>d.) государство(а)-участник(и), являющеее(ие)ся бенефициаром(ами), участвует(ют), в пределах имеющихся у него(них) ресурсов, в покрытии расходов, связанных с мероприятиями, на осуществление которых предоставлена международная помощь; и</li> <li>e.) предоставляемая помощь направлена на создание или укрепление потенциала в области охраны подводного культурного наследия.</li> </ul> <p>70) Консультативный орган проводит оценку заявок об оказании финансовой помощи проектам, которые подпадают под действие Правил, и представляет свои рекомендации Совещанию государств-участников.</p> <p>71) В соответствии с календарным графиком, указанным в заявках на оказание помощи, утвержденных Совещанием государств-участников, в Секретариат представляются промежуточный и заключительный доклады.</p> <p>72) Консультативный орган рассматривает эти доклады, проводит их оценку и представляет свое консультативное заключение по ним Совещанию государств-участников.</p>
	<p><b>D. ПРОЦЕДУРА И ФОРМАТ</b></p>
	<p>73) Государствам-участникам, намеревающимся обратиться с просьбой о международной помощи, рекомендуется проконсультироваться с Секретариатом относительно подготовки заявок. Для представления заявки следует использовать формуляр, прилагаемый к настоящим Руководящим принципам. Секретариат проверяет полноту представленной в заявках информации.</p> <p>74) Содержащие полную информацию заявки на международную помощь представляются государствами-участниками в Секретариат не позднее, чем за четыре месяца до начала следующей очередной сессии Совещания государств-участников.</p> <p>75) Заявки представляются на английском или французском языках в электронной или печатной форме. Они подписываются и направляются национальной комиссией по делам ЮНЕСКО или постоянным представительством государства-участника при ЮНЕСКО по следующему адресу:</p> <p style="text-align: center;">UNESCO Secretariat of the Convention on the Protection of the Underwater Cultural Heritage 1, Rue Miollis, 75732 Paris cedex 15, France Телефон: + 33 (0) 145684406 Факс: + 33 (0) 145685596 Адрес электронной почты: xxx</p> <p>76) Заявки на международную помощь в связи с мероприятиями, направленными на подводное культурное наследие, представляются Секретариатом Консультативному органу. Консультативный орган пред-</p>

	<p>ставляет свои рекомендации относительно этих заявок Совещанию государств-участников для рассмотрения и принятия решения не позднее, чем за два месяца до начала Совещания государств-участников.</p>
	<p><b>ГЛАВА V. ПАРТНЕРЫ</b></p>
	<p><b>A. ПАРТНЕРЫ В ПРОЦЕССЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ</b></p>
	<p>77) Партнерами в процессе осуществления Конвенции могут быть:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a.) правительственные и связанные с правительствами учреждения, созданные в государствах – участниках Конвенции и осуществляющие деятельность, относящуюся к сфере применения Конвенции;</li> <li>b.) центры, занимающиеся деятельностью, относящейся к сфере применения Конвенции, или действующие под эгидой ЮНЕСКО согласно решению Генеральной конференции;</li> <li>c.) НПО, аккредитованные Совещанием государств-участников, а также те, которые проводят деятельность, связанную со сферой применения и с духом Конвенции;</li> <li>d.) научные учреждения, музеи, университеты и любые другие структуры, деятельность которых полностью соответствует принципам Конвенции;</li> <li>e.) частные структуры, которые действуют в полном соответствии с принципами Конвенции.</li> </ul> <p>78) Независимо от ее юридического характера или наименования, любая структура, поддерживающая эксплуатацию подводного культурного наследия в коммерческих целях или участвующая в его необратимом рассредоточении, не является партнером.</p>
	<p><b>B. ПАРТНЕРЫ НА НАЦИОНАЛЬНОМ УРОВНЕ</b></p>
	<p>79) Государствам-участникам рекомендуется устанавливать сотрудничество с неправительственными организациями, сообществами, группами и отдельными лицами и между ними, а также с экспертами, экспертными центрами и научно-исследовательскими учреждениями с целью укрепления охраны подводного культурного наследия. Государствам-участникам рекомендуется содействовать их участию, в частности, в следующей деятельности:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a.) выявление, документирование и охрана подводного культурного наследия, имеющегося на их территории;</li> <li>b.) составление реестров;</li> <li>c.) разработка и осуществление программ, проектов и мероприятий, направленных на повышение осознания общественной важности подводного культурного наследия и обеспечения его охраны.</li> </ul>

	<b>ГЛАВА VI. АККРЕДИТАЦИЯ НПО</b>
	<b>А. КРИТЕРИИ ДЛЯ АККРЕДИТАЦИИ НПО</b>
<i>Статья 1 (е) Устава Консультативного научно-технического органа</i>	<p>80) НПО, желающие получить аккредитацию, должны отвечать следующим критериям:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a.) иметь устав, преследовать цели и осуществлять мероприятия, полностью отвечающие принципам и целям Конвенции;</li> <li>b.) осуществлять деятельность и иметь признанные экспертные знания, компетентность и опыт в области охраны подводного культурного наследия;</li> <li>c.) не заниматься (или ранее не заниматься) какой-либо деятельностью, преследующей цель коммерческой эксплуатации или необратимого рассредоточения подводного культурного наследия в нарушение принципов, провозглашаемых Конвенцией;</li> <li>d.) иметь, в соответствующих случаях, местный, национальный, региональный или международный характер;</li> <li>e.) располагать оперативным потенциалом, в том числе: <ul style="list-style-type: none"> <li>i. иметь постоянно действующий членский состав;</li> <li>ii. иметь постоянный адрес;</li> <li>iii. иметь статус признанного юридического лица в соответствии с внутренним законодательством;</li> <li>iv. функционировать или осуществлять соответствующую деятельность в течение, по меньшей мере, четырех лет ко времени подачи просьбы об аккредитации.</li> </ul> </li> </ul>
	<b>В. ПРОЦЕДУРА АККРЕДИТАЦИИ</b>
	<p>81) Заявка НПО на аккредитацию должна подаваться путем использования формуляра, прилагаемого к настоящим Руководящим принципам и доступного в онлайн-режиме.</p> <p>82) Секретариат проверяет полноту представленной в заявках информации и представляет заявки на рассмотрение Консультативного органа за три месяца до начала каждой сессии Совещания государств-участников.</p> <p>83) Консультативный орган направляет Секретариату доклад со своей рекомендацией относительно аккредитации, сформулированной на основе объективных данных, представленных Секретариатом, любым государством-участником или любым другим надежным источником, а также на основе опыта его членов.</p> <p>84) Секретариат представляет все заявки на аккредитацию вместе с докладом Консультативного органа Совещанию государств-участников для принятия решения.</p> <p>85) Совещание государств-участников при принятии своего решения относительно аккредитации НПО уделяет внимание принципу справедливого географического распределения.</p>

	86) Секретариат регистрирует все заявки и составляет обновленный и публично доступный список НПО, аккредитованных Советом государств-участников.
	<p><b>С. ОБЗОР АККРЕДИТАЦИИ</b>  <i>[См. рекомендацию 4/МАВ 1 Консультативного органа]</i></p>
	<p>87) Совет государств-участников один раз в четыре года проводит обзор уже аккредитованных НПО с целью сохранения или прекращения отношений с этими организациями. Консультативный орган через Секретариат представляет Совету государств-участников доклад о своем сотрудничестве с аккредитованными НПО.</p> <p>88) В случае рекомендации о прекращении аккредитации Секретариат информирует соответствующее НПО, которое может в письменном виде выразить свое мнение, которое будет доведено до сведения Совета государств-участников.</p> <p>89) Совет государств-участников принимает свое решение на основе всех документов, представленных ему на рассмотрение. Совет государств-участников может:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) принять решение о прекращении аккредитации; или</li> <li>b) принять решение о том, что не имеется фактических оснований для прекращения аккредитации.</li> </ul> <p>90) Совет государств-участников также может принять решение о прекращении аккредитации с учетом «Директив, касающихся отношений ЮНЕСКО с НПО», в случае полного отсутствия сотрудничества.</p> <p>91) В тех случаях, когда это будет признано необходимым, включая несоблюдение критериев аккредитации, Консультативный орган может в любое время принять решение о приостановлении отношений с НПО в ожидании принятия окончательного решения Советом государств-участников.</p>
	<p><b>ГЛАВА VII. ЭМБЛЕМА КОНВЕНЦИИ</b></p>
	<p><b>А. ЭМБЛЕМА</b></p>
	<p>92) Эмблема Конвенции (в дальнейшем именуемая «Эмблема») изображает тонущий корабль, захлестываемый волнами. Она символизирует универсальные ценности Конвенции. Эмблема является круглой, что служит символом глобальной охраны подводного наследия человечества. Голубой цвет эмблемы согласуется с цветом, используемым системой Организации Объединенных Наций.</p> <p>93) Дизайн эмблемы Конвенции, сопровождаемой эмблемой ЮНЕСКО, выглядит следующим образом:</p> <div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;"> <div style="text-align: center;">  <p>United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization</p> </div> <div style="text-align: center;">  <p>The Protection of the Underwater Cultural Heritage</p> </div> </div> <p>94) Эмблема Конвенции сопровождается эмблемой ЮНЕСКО и не может использоваться в изоляции; при этом понимается, что к каждой из них применяется свой комплект правил и что любое использование должно быть разрешено согласно соответствующим комплектам правил.</p>

	<p align="center"><b>В. ПРАВИЛА, ПРИМЕНЯЮЩИЕСЯ К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ЭМБЛЕМЫ ЮНЕСКО И ЭМБЛЕМЫ КОНВЕНЦИИ</b></p>
	<p>95) Положения настоящих Руководящих принципов применяются только к использованию эмблемы Конвенции.</p> <p>96) Использование эмблемы ЮНЕСКО, которая сопровождает эмблему Конвенции, регламентируется Директивами, касающимися использования наименования, сокращенного наименования, эмблемы и доменных имен ЮНЕСКО в Интернете, принимаемыми Генеральной конференцией ЮНЕСКО<sup>3</sup>.</p> <p>97) Таким образом, разрешение на использование эмблемы Конвенции, сопровождаемой эмблемой ЮНЕСКО, должно предоставляться в соответствии с настоящими Руководящими принципами (в части, касающейся эмблемы Конвенции) и в соответствии с Директивами, касающимися использования наименования, сокращенного наименования, эмблемы и доменных имен ЮНЕСКО в Интернете (в части, касающейся эмблемы ЮНЕСКО) согласно соответствующим процедурам, предусмотренным каждым из этих документов.</p>
	<p align="center"><b>С. Права на использование</b></p>
	<p>98) Без получения предварительного разрешения в соответствии с правилами, установленными настоящими Руководящими принципами, право на использование эмблемы Конвенции имеют только органы Конвенции, предусмотренные регламентирующими документами, то есть Совещание государств-участников и Консультативный орган, а также Секретариат.</p>
	<p align="center"><b>Д. Выдача разрешений</b></p>
	<p>99) Выдача разрешений на использование эмблемы Конвенции является прерогативой органов Конвенции, предусмотренных регламентирующими документами. В отдельных случаях, определяемых настоящими Руководящими принципами, эти органы путем делегирования полномочий уполномочивают Генерального директора выдавать разрешение на такое использование другим органам. Право на выдачу разрешения на использование эмблемы Конвенции не может передаваться другим органам.</p> <p>100) Совещание государств-участников и Консультативный орган выдают разрешения на использование эмблемы Конвенции посредством резолюций и решений, в частности, когда речь идет о мероприятиях, проводимых официальными партнерами, присуждении глобальных или региональных премий и особых событиях в государствах-участниках. Совещание государств-участников и Консультативный орган могут по просьбе соответствующего государства-участника решать национальным комиссиям по делам ЮНЕСКО или другому надлежащим образом назначенному органу использовать эмблему и заниматься вопросами, связанными с использованием эмблемы на национальном уровне.</p>

<sup>3</sup>. Последний вариант Директив, касающихся использования наименования, сокращенного наименования, эмблемы и доменных имен ЮНЕСКО в Интернете, приведен в приложении к резолюции 86, принятой 34-й сессией Генеральной конференции (резолюция 34 С/86), а также размещен в Интернете по адресу: <http://unesdoc.unesco.org/images/0015/001560/156046e.pdf>.

	<p>101) Органы Конвенции, предусмотренные регламентирующими документами, должны следить за тем, чтобы в их резолюциях и решениях были четко оговорены условия выданного разрешения, которые должны соответствовать настоящим Руководящим принципам.</p> <p>102) Генеральный директор уполномочивается выдавать разрешение на использование эмблемы в связи с патронажем, установлением контрактных и партнерских отношений, проведением конкретных популяризаторских мероприятий, а также в коммерческих целях в интересах Конвенции.</p> <p>103) Разрешение на использование эмблемы выдается на основе оценки:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>i. соответствия принципам и целям Конвенции;</li> <li>ii. потенциальных последствий для повышения наглядности Конвенции и подводного культурного наследия и информированности о них; и</li> <li>iii. надлежащего обеспечения успешной организации предлагаемого мероприятия, включая профессиональный опыт и репутацию органа, запрашивающего разрешение, а также возможность осуществления предлагаемого мероприятия с финансовой и технической точек зрения.</li> </ul> <p>104) Органы Конвенции, предусмотренные регламентирующими документами, могут обращаться к Генеральному директору с просьбой передавать отдельные случаи, связанные с выдачей разрешений, на их рассмотрение и/или представлять им отдельные или периодические доклады, касающиеся отдельных случаев использования и/или выдачи разрешений, в том числе, когда речь идет о патронаже, партнерских отношениях и коммерческом использовании.</p> <p>105) В отдельных случаях по вопросу выдачи разрешения Генеральный директор может принять решение обратиться к органам Конвенции, предусмотренным регламентирующими документами.</p>
	<p><b>Е. Критерии и условия для использования эмблемы в целях патронажа</b></p>
	<p>106) Использование эмблемы в целях патронажа может разрешаться в отношении различных видов деятельности, таких, как подготовка кадров, научно-исследовательские мероприятия, проведение конгрессов, совещаний и конференций, присуждение премий и другие национальные и международные мероприятия.</p> <p>107) Процедуры для запроса разрешения на использование эмблемы Конвенции в целях патронажа соответствуют процедурам, предусмотренным Директивами, касающимися использования наименования, сокращенного наименования, эмблемы и доменных имен ЮНЕСКО в Интернете, и отвечают следующим критериям и условиям:</p> <p>108) Критерии:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>i. Воздействие. Разрешение на использование эмблемы Конвенции может предоставляться для особых мероприятий, которые призваны оказать реальное воздействие на сохранение подводного культурного наследия, а также существенным образом усилить наглядность Конвенции.</li> </ul>

	<p>ii. Надежность. Должны быть получены адекватные гарантии, касающиеся ответственных лиц (их профессиональный опыт и репутация, отзывы о них и рекомендации, а также гарантии юридического и финансового характера) и проводимых мероприятий (возможность осуществления с политической, юридической, финансовой и технической точек зрения).</p> <p>109) Условия:</p> <p>i. Просьба о разрешении использования эмблемы в целях патронажа должна направляться Секретариату не позднее чем за три месяца до наступления первого дня запланированного периода; разрешение на использование эмблемы Конвенции в целях патронажа дается в письменном виде и только Генеральным директором.</p> <p>ii. В случае проведения мероприятий на национальном уровне решение о выдаче разрешения на использования эмблемы в целях патронажа принимается на основе обязательных консультаций с государством-участником, на территории которого проводится данное мероприятие.</p> <p>iii. В надлежащей степени должна быть обеспечена наглядность Конвенции, в частности посредством использования ее эмблемы.</p> <p>iv. Разрешение на использование эмблемы в целях патронажа может предоставляться для мероприятий, проводимых одновременно в течение ограниченного периода времени или на регулярной основе. В последнем случае необходимо запрашивать новое разрешение для каждого повторяющегося мероприятия.</p>
	<p><b>Ф. Использование в коммерческих целях и контрактные отношения</b></p>
	<p>110) Любые контрактные отношения между Секретариатом и внешними организациями, которые подразумевают коммерческое использование эмблемы такими организациями (например, в рамках партнерских отношений с частным сектором или гражданским обществом, договоров о совместных публикациях или совместном выпуске продукции или контрактов со специалистами и деятелями, оказывающими поддержку Конвенции), должны включать в себя стандартное положение, устанавливающее, что любое разрешение на использование эмблемы должно предварительно запрашиваться и выдаваться в письменном виде.</p> <p>111) Разрешение, которое выдается в рамках таких контрактных отношений, должно ограничиваться указанным в нем мероприятием.</p> <p>112) Для целей настоящих Руководящих принципов продажа товаров и услуг с эмблемой Конвенции главным образом для получения дохода рассматривается как «использование в коммерческих целях». Любое использование эмблемы в коммерческих целях должно осуществляться в соответствии с эксплицитным разрешением Генерального директора и в рамках четко сформулированных контрактных отношений.</p> <p>113) Использование эмблемы коммерческими структурами для демонстрации своей поддержки делу охраны подводного культурного наследия является незаконным, если разрешение на такое использование не было выдано в соответствии с настоящими Руководящими принципами.</p>

	114) Когда от использования эмблемы ожидается поступление дохода, Секретариату надлежит обеспечить получение справедливой доли поступлений Фондом по охране подводного культурного наследия и заключить договор, регламентирующий принципы этого проекта и включающий положения о перечислении средств Фонду.
	<b>Г. Графические нормы</b>
	115) Эмблема Конвенции должна воспроизводиться в соответствии с точными графическими нормами, разработанными Секретариатом и опубликованными на веб-сайте Конвенции; в нее запрещается вносить какие-либо изменения, если только Совещание государств-участников не примет иного решения.
	<b>Н. ОХРАНА</b>
	<p>116) Постольку, поскольку эмблема Конвенции была доведена до сведения и принята государствами – членами Парижского союза в соответствии со статьей 6ter Парижской конвенции об охране промышленной собственности, принятой в 1883 г. и пересмотренной в 1967 г. в Стокгольме, ЮНЕСКО прибегает к использованию внутренних систем государств – членов Парижской конвенции с целью предотвращения использования эмблемы Конвенции, когда такое использование дает основание ошибочно предполагать наличие связи с ЮНЕСКО, Конвенцией или любого другого злоупотребления.</p> <p>117) Генеральный директор отвечает за возбуждение судебного преследования в случаях неразрешенного использования эмблемы Конвенции на международном уровне. На национальном уровне за это отвечают соответствующие национальные органы власти.</p> <p>118) Секретариат и государства-участники тесно сотрудничают в целях предотвращения любого несанкционированного использования эмблемы Конвенции на национальном уровне, взаимодействуя с компетентными национальными органами и согласуясь с настоящими Руководящими принципами.</p>





## КОНВЕНЦИЯ ОБ ОХРАНЕ ПОДВОДНОГО КУЛЬТУРНОГО НАСЛЕДИЯ

### ФОРМУЛЯР 1 – УВЕДОМЛЕНИЕ ОБ ОБНАРУЖЕНИИ

Государства по дипломатическим каналам в соответствии со статьями 9.3 и 11.2 Конвенции 2001 г. уведомляют ЮНЕСКО об обнаруженном подводном культурном наследии, направляя следующую информацию:

Обнаруженное подводное культурное наследие:

Зона морского пространства:

Приблизительный тип (останки судна, руины, структура, артефакт):

Приблизительный возраст и культурное происхождение:

Был ли изъят какой-либо объект?

Предлагаемые меры (в соответствующих случаях):

Ответственный орган власти:

Контактный адрес:

*(Просьба приложить дополнительную документацию, описания или изображения. Секретариат, однако, не будет осуществлять перевод, проверку и/или обработку текста.)*

Уведомления представляются на английском или французском языках в электронной или печатной форме по следующему адресу:

UNESCO  
Secretariat of the Convention on the Protection of the Underwater Cultural Heritage  
1, Rue Miollis, 75732 Paris cedex 15, France  
Телефон: + 33 (0) 145684406  
Факс: + 33 (0) 145685596  
Адрес электронной почты: [u.guerin@unesco.org](mailto:u.guerin@unesco.org)

Печать: \_\_\_\_\_

Фамилия лица, подписавшего (фамилии лиц, подписавших) уведомление: \_\_\_\_\_

Подпись (подписи): \_\_\_\_\_



## КОНВЕНЦИЯ ОБ ОХРАНЕ ПОДВОДНОГО КУЛЬТУРНОГО НАСЛЕДИЯ

### ФОРМУЛЯР 2 – УВЕДОМЛЕНИЕ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Компетентные органы власти по дипломатическим каналам в соответствии со статьями 10.5 (с) и 12.5 Конвенции 2001 г. уведомляют ЮНЕСКО о деятельности, направляя следующую информацию:

Подводное культурное наследие, на которое направлена деятельность:

Приблизительный возраст и культурное происхождение:

Зона морского пространства:

Вид планируемой деятельности:

Будут ли изыматься какие-либо артефакты?:

Если данная деятельность представляет собой проект, просьба сообщить:

- Описание и цели проекта: \_\_\_\_\_
- Методология, приемы и методы, которые будут использоваться: \_\_\_\_\_
- Планируемые сроки завершения проекта: \_\_\_\_\_
- Состав группы: \_\_\_\_\_
- Экологическая политика: \_\_\_\_\_
- Механизмы сотрудничества с музеями и другими учреждениями, в т.ч. научными: \_\_\_\_\_

Предлагаемые меры (в соответствующих случаях):

Ответственный орган власти:

Контактный адрес:

*(Просьба приложить дополнительную документацию, описания или изображения. Секретариат, однако, не будет осуществлять перевод, проверку и/или обработку текста.)*

Уведомления представляются на английском или французском языках в электронной или печатной форме по следующему адресу:

UNESCO

Secretariat of the Convention on the Protection of the Underwater Cultural Heritage

1, Rue Miollis, 75732 Paris cedex 15, France

Телефон: + 33 (0) 145684406

Факс: + 33 (0) 145685596

Адрес электронной почты: [u.guerin@unesco.org](mailto:u.guerin@unesco.org)

Печать: \_\_\_\_\_  
Фамилия лица, подписавшего (фамилии лиц, подписавших) уведомление: \_\_\_\_\_  
Подпись (подписи): \_\_\_\_\_



## КОНВЕНЦИЯ ОБ ОХРАНЕ ПОДВОДНОГО КУЛЬТУРНОГО НАСЛЕДИЯ

### ФОРМУЛЯР 3 – ЗАЯВЛЕНИЕ О ЗАИНТЕРЕСОВАННОСТИ

Соответствующее подводное культурное наследие:

---

Просьба указать, какая существует поддающаяся проверке связь между историей или культурой вашего государства и соответствующим наследием:

---

---

Заявляя о заинтересованности вашего государства участвовать в консультациях согласно положениям статей 9.5 или 11.4 Конвенции, представьте, пожалуйста, информацию о его связи с соответствующим подводным культурным наследием, сопровождая свое заявление:

- a.) результатами научных экспертиз;
- b.) исторической документацией; или
- c.) любой другой адекватной документацией.

Контактный адрес:

---

Этот формуляр надлежит представить на английском или французском языках в электронной или печатной форме по следующему адресу:

UNESCO

Secretariat of the Convention on the Protection of the Underwater Cultural Heritage

1, Rue Miollis, 75732 Paris cedex 15, France

Телефон: + 33 (0) 145684406

Факс: + 33 (0) 145685596

Адрес электронной почты: [u.guerin@unesco.org](mailto:u.guerin@unesco.org)

Печать: \_\_\_\_\_

Фамилия лица, подписавшего (фамилии лиц, подписавших) заявление: \_\_\_\_\_

Подпись (подписи):

---



## КОНВЕНЦИЯ ОБ ОХРАНЕ ПОДВОДНОГО КУЛЬТУРНОГО НАСЛЕДИЯ

### ФОНД ПО ОХРАНЕ ПОДВОДНОГО КУЛЬТУРНОГО НАСЛЕДИЯ

#### ЗАЯВКА НА МЕЖДУНАРОДНУЮ ПОМОЩЬ

Целью Специального счета Фонда по охране подводного культурного наследия является финансирование деятельности согласно решениям Совещания государств-участников, принимаемым на основе Руководящих принципов для Конвенции об охране подводного культурного наследия, утвержденных Совещанием государств-участников.

Для представления заявки просьба представит следующую информацию:

- a.) Государство-участник(государства-участники), запрашивающее(запрашивающие) помощь \_\_\_\_\_
- b.) Предлагаемые мероприятия/проект(проекты): \_\_\_\_\_
- c.) Сфера(сферы) деятельности \_\_\_\_\_  
*(Если речь идет о деятельности, направленной на подводное культурное наследие, просьба приложить разработку проекта согласно статье 10 Правил, содержащихся в Приложении к Конвенции)*
- d.) Место: \_\_\_\_\_
- e.) Дата и продолжительность: \_\_\_\_\_
- f.) Другое государство-участник(государства-участники), участвующее(ие) в мероприятии и/или его поддерживающее(ие): \_\_\_\_\_
- g.) Юридическое лицо, осуществляющее мероприятие: \_\_\_\_\_
- h.) Цели: \_\_\_\_\_
- i.) Объем запрашиваемой помощи (просьба приложить разбивку бюджета): \_\_\_\_\_
- j.) Вклад бенефициара в финансовой или натуральной форме \_\_\_\_\_
- k.) Ожидаемые результаты \_\_\_\_\_
- l.) Вклад мероприятия/деятельности в укрепление потенциала в области охраны подводного культурного наследия, как это предусмотрено Конвенцией 2001 г.: \_\_\_\_\_
- m.) Вклад мероприятия/деятельности в осуществление Конвенции 2001 г.: \_\_\_\_\_
- n.) Доклад(доклады), который(е) будет(ут) представлен(ы) (дата/даты, формат) \_\_\_\_\_
- o.) Контактный адрес \_\_\_\_\_

*(Просьба в случае необходимости включить дополнительную информацию)*

Содержащие полную информацию заявки на международную помощь представляются государствами-участниками в Секретариат не позднее, чем за четыре месяца до начала следующей очередной сессии Совещания государств-участников.

Заявки представляются на английском или французском языках в электронной или печатной форме. Они подписываются и препровождаются национальной комиссией государства-участника по делам ЮНЕСКО или его постоянным представительством при ЮНЕСКО по следующему адресу:

UNESCO

Secretariat of the Convention on the Protection of the Underwater Cultural Heritage

1, Rue Miollis, 75732 Paris cedex 15, France

Телефон: + 33 (0) 145684406

Факс: + 33 (0) 145685596

Адрес электронной почты: [u.querin@unesco.org](mailto:u.querin@unesco.org)

Печать: \_\_\_\_\_  
Фамилия лица, подписавшего (фамилии лиц, подписавших) заявку: \_\_\_\_\_  
Подпись (подписи): \_\_\_\_\_



## КОНВЕНЦИЯ ОБ ОХРАНЕ ПОДВОДНОГО КУЛЬТУРНОГО НАСЛЕДИЯ

### ЗАЯВКА НА АККРЕДИТАЦИЮ

Для аккредитации в рамках Конвенции 2001 г. просьба представить следующую информацию:

Полное официальное название: \_\_\_\_\_

Описание организации: \_\_\_\_\_

Основные цели: \_\_\_\_\_

Полный адрес: \_\_\_\_\_

Дата создания и регистрации НПО: \_\_\_\_\_

Страна(страны), где НПО ведет свою работу \_\_\_\_\_

Подробное описание прошлых и сегодняшних мероприятий, связанных с подводным культурным наследием, а также изложение опыта НПО (Просьба в случае необходимости включить дополнительную информацию):

\_\_\_\_\_

Просьба приложить к настоящему формуляру:

- Документы об официальном создании НПО
- Копию ее устава
- Все документы, подтверждающие оперативный потенциал НПО, включая:
  - сертификат, подтверждающий ее официальный адрес и юридический статус, согласно национальному законодательству;
  - документы, подтверждающие, что НПО осуществляет соответствующую деятельность в течение по меньшей мере четырех лет ко времени подачи просьбы об аккредитации
- Информацию о численном составе НПО
- Фамилии членов руководящих органов
- Список публикаций
- Отзывы национальных органов власти или международных организаций.

Заявки представляются на английском или французском языках в электронной или печатной форме. Они подписываются и направляются по следующему адресу

:

UNESCO

Secretariat of the Convention on the Protection of the Underwater Cultural Heritage

1, Rue Miollis, 75732 Paris cedex 15, France

Телефон: + 33 (0) 145684406

Факс: + 33 (0) 145685596

Адрес электронной почты: [u.guerin@unesco.org](mailto:u.guerin@unesco.org)

Печать: \_\_\_\_\_

Фамилия лица, подписавшего (фамилии лиц, подписавших) заявку: \_\_\_\_\_

Подпись (подписи): \_\_\_\_\_

Дата заявки: \_\_\_\_\_